

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1945

VERGADERING VAN 6 FEBRUARI 1945

PROJET DE LOI

relatif aux comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour :

1. L'exercice financier 1944 (période du 1^{er} novembre au 31 décembre 1944);
2. L'exercice financier 1945 (période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1945).

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi arrêtant les comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour :

L'exercice financier 1944 (période du 1^{er} novembre au 31 décembre 1944).

L'exercice financier 1945 commençant le 1^{er} janvier 1945 et se clôturant le 31 décembre 1945.

L'arrêté-loi portant création de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge est entré en vigueur le 20 novembre 1944, jour de sa publication au *Moniteur*.

L'article 7 de l'arrêté-loi prévoit toutefois que la situation active et passive de la Régie envers le Trésor sera arrêtée à la date du 1^{er} novembre 1944.

Il est en conséquence, nécessaire d'établir, pour la période du 1^{er} novembre au 31 décembre 1944, un compte de prévision.

Le montant des recettes pour ces deux mois se chiffre à fr. 1,000,000
et le montant des dépenses à 825,000

La différence, soit fr. 175,000
représente le bénéfice présumé.

WETSONTWERP

betreffende de vooruitzichtenrekeningen der Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor :

1. Het financieel dienstjaar 1944 (periode van 1 November tot 31 December 1944);
2. Het financieel dienstjaar 1945 (periode van 1 Januari tot 31 December 1945).

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN; MIJNE HEEREN,

Hiermede hebben wij de eer een wetsontwerp houdende afsluiting van de vooruitzichtenrekeningen der Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten bij het bureau der Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Financieel dienstjaar 1944 (periode van 1 November tot 31 December 1944).

Financieel dienstjaar 1945 (periode beginnend den 1^{er} Januari 1945 en eindigend den 31 December 1945).

De besluitwet houdende oprichting der Regie der Rijkskoel- en Vriesdiensten is op 20 November 1944, dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in werking getreden.

Artikel 7 der besluitwet voorziet nochtan's, dat de actieve en passieve toestand der Regie tegenover de Schatkist den 1^{er} November 1944 dient afgesloten.

Bijgevolg is het noodig, voor de periode van 1 November tot 31 December 1944 een vooruitzichtenrekening op te maken.

De ontvangsten gedurende deze twee maanden, bedragen fr. 1,000,000
en de uitgaven 825,000

Het verschil, 't zij fr. 175,000
maakt de vermoedelijke winst uit.

L'article 15 de l'arrêté-loi fixe l'exercice financier qui commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre. Les comptes de prévision de l'exercice doivent être soumis aux Chambres législatives au plus tard le deuxième mardi de novembre précédant l'exercice auquel ces prévisions se rapportent, soit pour l'exercice 1945, le 14 novembre 1944.

L'entrée en vigueur de l'arrêté-loi le 20 novembre 1944, jour de sa publication au *Moniteur*, n'a pas permis de satisfaire à cette disposition.

Pour l'exercice 1945, les recettes s'élèvent à fr. 6,000,000
et les dépenses à 5,240,000

La différence, soit fr. 760,000
représente le montant du bénéfice présumé de l'exercice:

Le Ministre des Affaires Economiques,
DELRUELLE.

Le Ministre des Finances,
GUTT.

PROJET DE LOI.

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, portant création de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge;

Sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par le Ministre des Affaires Economiques et le Ministre des Finances.

Article premier.

Les comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, pour l'exercice financier du 1^{er} novembre au 31 décembre 1944, s'élèvent, pour les recettes, à 1,000,000 de francs et pour les dépenses à 825,000 francs, comme il est indiqué au document A annexé.

Artikel 15 der besluitwet stelt het financieel dienstjaar vast als volgt : aanvang 1 Januari, einde 31 December. De vooruitzichtenrekeningen van het dienstjaar moeten aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd uiterlijk den tweeden Dinsdag van November, die het dienstjaar waarop deze vooruitzichten betrekking hebben voorafgaat, 't zij voor het dienstjaar 1945, den 14^{en} November 1944.

De inwerkingtreding der besluitwet op 20 November 1944, dag van hare bekendmaking in het *Staatsblad*, heeft niet toegelaten aan deze beschikking te voldoen.

Voor het dienstjaar 1945, bedragen de ontvangsten fr. 6,000,000
en de uitgaven 5,240,000

Het verschil, 't zij fr. 760,000
maakt de vermoedelijke winst van het dienstjaar uit.

De Minister van Economische Zaken,
DELRUELLE.

De Minister van Financiën,
GUTT.

WETSONTWERP.

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet dd. 14 November 1944, houdende oprichting der Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten;

Op voorstel van den Minister van Economische Zaken en den Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal uit Onzen naam, door den Minister van Economische Zaken en den Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

Eerste artikel.

De vooruitzichtenrekeningen der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, van het financieel dienstjaar van 1 November tot 31 December 1944, bedragen, wat de ontvangsten betreft, 1,000,000 frank en wat betreft de uitgaven 825,000 frank, zooals blijkt uit het bijgevoegde document A.

Art. 2.

Les comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, pour l'exercice financier du 1^{er} janvier au 31 décembre 1945, s'élèvent, pour les recettes, à 6,000,000 de francs et, pour les dépenses, à 5,240,000 francs, comme il est indiqué au document B annexé.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1945.

Art. 2.

De vooruitzichtenrekeningen der Regie der Belgische Koel- en Vriesdiensten bedragen voor het financieel dienstjaar van 1 Januari tot 31 December 1945, wat de ontvangsten betreft, 6,000,000 frank en wat betreft de uitgaven, 5,240,000 frank, zooals blijkt uit het bijgevoegde document B.

Gegeven te Brussel, den 20^e Januari 1945.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Affaires Economiques,

DELRUELLE.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Economische Zaken,

De Minister van Financiën,

NOTES JUSTIFICATIVES

A. — DÉPENSES.

Art. 1 et 2.

L'évaluation des dépenses de personnel tient compte des augmentations prévues par l'arrêté du 31 octobre 1944 et des adaptations des traitements et salaires qui seront nécessaires pour assurer une exploitation normale.

Art. 3 et 4.

Les crédits de ces articles sont établis sur la base des prix des matières et salaires facturés en octobre 1944.

Art. 6.

Le capital investi de 2,500,000 francs ressort des livres comptables. Ce capital sera déterminé, pour l'exercice 1946, suivant les dispositions de l'arrêté-loi créant la Régie, par une Commission prévue à l'article 7.

La somme de 30,000 francs inscrite pour l'alimentation du Fonds d'amortissement et de renouvellement a été fixée par application de bases industrielles d'amortissement.

B. — RECETTES.

Le montant des recettes a été déterminé sur la base des tarifs en vigueur en octobre 1944. Comme les éléments des prix de revient seront influencés par les majorations des traitements et salaires, ainsi que par la hausse des matières, les tarifs devront être revus, ce qui modifiera vraisemblablement le chiffre des recettes.

RECHTVAARDIGENDE NOTA'S

A. — UITGAVEN.

Art. 1 en 2.

Bij de schatting der uitgaven voor het personeel wordt rekening gehouden met de in het besluit dd. 31 October 1944 voorziene verhoogingen en met de loons- en weddenaanpassingen, noodig om een normale exploitatie te verzekeren.

Art. 3 en 4.

De in deze artikels voorziene kredieten zijn vastgesteld op basis der in October 1944 gefactureerde prijzen voor grondstoffen en loonen.

Art. 6.

Het belegde kapitaal van 2,500,000 frank blijkt uit de comptabiliteitsboeken. Dit kapitaal zal voor het dienstjaar 1946 overeenkomstig de beschikkingen der besluit-wet houdende oprichting der Regie door een in artikel 7 voorziene commissie vastgesteld worden.

De som van 30,000 frank ingeschreven voor het spijsen van het Delgings- en Vernieuwingsfonds werd vastgesteld door toepassing van industriële amortisatiegrondslagen.

B. — ONTVANGSTEN.

Het bedrag der ontvangsten werd vastgesteld op basis van tarieven in werking in October 1944. Daar de kostprijselementen den invloed zullen ondergaan van loonsverhoogingen evenals van de verhooging der grondstoffenprijzen, zullen de tarieven moeten herzien worden, hetgeen het bedrag der ontvangsten waarschijnlijk zal wijzigen.

RÉGIE DES SERVICES FRIGORIFIQUES DE L'ÉTAT BELGE

COMPTÉ DE PRÉVISION POUR LES MOIS DE NOVEMBRE ET DE DÉCEMBRE 1944

DÉPENSES.

TITRE I.

DÉPENSES DE PERSONNEL.

1. Indemnités tenant lieu de traitements, augmentations diverses, indemnités : familiale, de naissance, de résidence et divers. Cotisations patronales pour pensions. Frais de route et de séjour, frais de déplacement, missions et indemnités.

GRADES:	Indemnités.	Effectif.	Dépenses. Quote-part pour deux mois.	Montant par article.
Directeur	fr. 63,000	1	10,500	
Sous-Directeur	47,000	1	7,833	
Sous-chef de bureau	24,000 à 34,000	4	19,833	
Rédacteur de 1 ^{re} classe	22,500 à 28,000	7	27,083	
Commis aux écritures	14,800 à 18,000	6	17,133	
Sténo-dactylographe	19,500	1	3,250	
Technicien : électricien et mécanicien	22,500	2	7,500	
Concierge-nettoyeuse	4,000	1	666	
Augmentation de 25 à 40 % (arrêté du 19 janvier 1942)			23,659	
Indemnité annuelle forfaitaire (complément de traitement) allouée à certains membres du personnel (arrêté du 10 février 1944)			4,358	
Allocation spéciale (arrêté du 28 avril 1944)			10,583	
Augmentation de 40 % prévue à l'arrêté du 31 octobre 1944			46,675	
Nominations et promotions éventuelles			6,566	
Indemnité de naissance			166	
Indemnité familiale			667	
Indemnité de résidence			4,916	
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles			333	
Indemnité de caisse			500	
Prestations spéciales			1,133	
Secours ordinaires			166	
Cotisations patronales pour pensions et Fonds d'allocations pour Employés			2,813	
Frais de route, de séjour, missions, frais de déplacement et indemnités			3,667	
		23		200,000

2. Salaires des chefs-mécaniciens, premier machiniste, ouvriers frigoristes, magasinier et nettoyeuses. Augmentations diverses. Indemnité de résidence. Cotisations pour allocations familiales et pensions. Frais et indemnités de déplacement.

GRADES.	Salaires.	Effectif.	Dépenses. Quote-part pour deux mois.	
Chef-mécanicien	fr. 16,800 à 21,700	4	12,614	
Premier machiniste	16,700	1	2,783	
Ouvrier frigoriste	11,500 à 16,400	39	87,844	
Magasinier	14,550	1	2,425	
Nettoyeuse	1,800 à 4,000	3	1,566	
		48		
A reporter...	fr.		107,232	200,000

BELGISCHE RIJKSKOEL- EN VRIESDIENSTEN

VOORUITZICHTENREKENING VOOR DE MAANDEN NOVEMBER EN DECEMBER 1944

UITGAVEN.

TITEL I.

UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

1. Vergoedingen ter vervanging van jaarwedden, allerlei verhoogen, vergoedingen : gezins-, geboorte- en verblijfsvergoedingen en andere. Werkgeversbijdragen voor pensioenen. Reis- en verblijfskosten, verplaatsingskosten, zendingen en vergoedingen.

GRADEN.	Vergoedingen.	Effectief.	Uitgaven. Aandeel voor twee maanden.	Bedrag per artikel.
Directeur fr.	63,000	1	10,500	
Onderdirecteur	47,000	1	7,833	
Onderbureelhoofd	24,000 tot 34,000	4	19,833	
Opsteller 1 ^{ste} klasse	22,500 tot 26,000	7	27,083	
Schrijver	14,800 tot 18,000	6	17,133	
Steno-typiste	19,500	1	3,250	
Technicus : electricien en werktuigkundige	22,500	2	7,500	
Huisbewaakster-schoonmaakster	4,000	1	666	
Verhooging van 25 tot 40 t. h. (besluit dd. 19 Januari 1942)			23,659	
Forfaitaire jaarlijksche vergoeding (ter aanvulling van de wedde) toegekend aan bepaalde leden van het personeel (besluit dd. 10 Februari 1944)			4,358	
Bijzondere vergoeding (besluit dd. 28 April 1944)			10,583	
Bij besluit dd. 31 October 1944 voorziene verhooging van 40 t. h.			46,675	
Eventuele benoemingen en bevorderingen			6,566	
Geboortevergoeding			166	
Gezinsvergoeding			667	
Verblijfsvergoeding			4,916	
Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten			333	
Kasvergoeding			500	
Speciale dienstverrichtingen			1,133	
Gewone hulpelden			166	
Werkgeversbijdragen voor pensioenen en Toelagenfonds voor bedienden			2,813	
Reis-, verblijfskosten, zendingen, verplaatsingskosten en vergoedingen			3,667	
		23		200,000

2. Loonen van hoofdwerktuigkundigen, eerste machinist, werklieden der koelinrichtingen, magazijn-meester en schoonmaaksters. Allerhande verhoogen. Verblijfsvergoedingen. Bijdragen voor gezinstoelagen en pensioenen. Verplaatsingskosten en -vergoedingen.

GRADEN.	Loonen.	Effectief.	Uitgaven. Aandeel voor twee maanden.	
Hoofdwerktuigkundige fr.	16,800 tot 21,700	4	12,614	
Eerste machinist	16,700	1	2,783	
Werkman der koelinrichtingen	11,500 tot 16,400	39	87,844	
Magazijnmeester	14,550	1	2,425	
Schoonmaakster	1,800 tot 4,000	3	1,566	
		48		
Over te dragen... .. fr.			107,232	200,000

	Dépenses. Quote-part pour deux mois.	Montant par article.
Report... fr.	107,232	200,000
Augmentations, promotions et recrutements éventuels ...	4,658	
Augmentation de 25 à 40 % (arrêté du 19 janvier 1942) ...	28,133	
Allocation spéciale (arrêté du 28 avril 1944) ...	16,335	
Augmentation de 40 % prévue à l'arrêté du 31 octobre 1944 ...	55,650	
Indemnité de résidence ...	6,633	
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles ...	417	
Participation à la Caisse de Compensation pour allocations familiales ...	3,250	
Cotisations patronales pour pensions et Fonds d'allocations ...	1,900	
Secours ordinaires ...	250	
Frais de déplacement ...	542	
		225,000
3. Achat d'approvisionnements.		
Fournitures de bureau, impressions, abonnements aux journaux, autres dépenses de même nature ...	3,000	
Combustibles d'exploitation et de chauffage ...	13,334	
Huiles, graisses, essence, ammoniac, divers et imprévus ...	26,666	
		43,000
4. DÉPENSES DE MATÉRIEL.		
Dépenses diverses d'exploitation et travaux.		
Eclairage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques ...	18,333	
Loyers, redevances et dépenses de même nature ...	30,000	
Assurances des marchandises, prime contre l'incendie, assurances individuelles et collectives du personnel ...	41,667	
Achat et réparations de matériel, travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage et d'éclairage, fourniture et entretien du mobilier, menues dépenses de même nature ...	28,583	
Energie électrique ...	141,667	
Frais effectués pour compte de clients à la réception et à l'expédition des marchandises.	5,000	
Frais divers et imprévus pouvant résulter de pertes, avaries, etc. ...	5,000	
Titres de transport : coût des réquisitoires de 2 ^e et 3 ^e classes ...	5,000	
Frais pour usage d'une automobile ...	3,333	
Frais de procédure ...	1,417	
		280,000
5. Travaux et acquisitions.		
<i>Dépenses de premier établissement.</i>		
En vue de pouvoir faire face à des dépenses résultant de travaux et achats dont la nécessité viendrait à s'imposer au cours de ces deux mois ...	22,000	
		22,000
6. Charges financières et industrielles.		
<i>Charges financières envers l'Etat.</i>		
a) Intérêts sur le capital investi 4 % sur 2,500,000 francs ...	25,000	
b) Intérêts sur le fonds spécial 4 % (pour 1945) ...	—	
Alimentation du Fonds d'amortissement et de renouvellement ...	30,000	
		55,000
Total général... fr.		825,000

	Uitgaven. Aandeel voor twee maanden.	Bedrag per artikel.
Overdracht... .. fr.	107,232	200,000
Verhoogingen, bevorderingen en eventueele aanwervingen	4,658	
Verhooging van 25 tot 40 t. h. (besluit dd. 19 Januari 1942)	28,133	
Speciale toelage (besluit dd. 28 April 1944)	16,335	
Verhooging van 40 t. h. voorzien bij besluit dd. 31 October 1944	55,650	
Verblijfsvergoeding	6,633	
Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten	417	
Deelneming aan de Compensatiekas voor gezinstoelagen	3,250	
Werkgeversbijdragen voor pensioenen en Toelagenfonds	1,900	
Gewone hulp-gelden	250	
Verplaatsingskosten	542	
		225,000
3. Aankoop van voorraden.		
Bureelbenodigdheden, drukkosten, abonnementen op kranten, andere uitgaven van soortgelijken aard	3,000	
Exploitatie- en verwarmingsbrandstoffen	13,334	
Oliën, vetten, benzine, ammoniak, allerhande en onvoorziene kosten	26,666	
		43,000
4. UITGAVEN VOOR MATERIEEL.		
<i>Verscheidene uitgaven voor exploitatie en uitvoeringswerken.</i>		
Verlichting, water, frankeering van briefwisseling, telegrammen en telefonische mededeelingen	18,333	
Huur, cijzen en uitgaven van denzelfden aard	30,000	
Verzekeringen der waren, brandpremie, individueele en collectieve verzekeringen van het personeel	41,667	
Aankoop en herstelling van het materieel, werken tot onderhoud der lokalen, verwar- mings- en verlichtingstoestellen, levering en onderhoud van mobiliair, kleine uitgaven van soortgelijken aard	28,583	
Electrische energie	141,667	
Voor rekening van klanten bij de ontvangst en verzending der waren gedane onkosten. Allerhande en onvoorziene kosten eventueel voortspuitend uit verliezen, beschadi- gingen, enz.	5,000	
Vervoerdocumenten : kosten voor de vorderingen van 2 ^e en 3 ^e klasse	5,000	
Kosten voor het gebruik van een motorrijtuig	3,333	
Kosten van geding	1,417	
		280,000
5. Subsidie aan het Internat. — Instituut der Koude. — Werken en aanwinsten.		
<i>Kosten van eerste inrichting.</i>		
Ten einde de kosten te dekken voortspuitende uit werken, aankopen, die in den loop dezer twee maanden mochten noodig blijken	22,000	
		22,000.
6. Financiële en industriële lasten.		
<i>Financiële lasten tegenover den Staat.</i>		
a) Interest van het belegde kapitaal 4 t. h. op 2,500,000 frank	25,000	
b) Interest van het bijzonder fonds 4 t. h. (1945)	—	
Spijziging van het Delgings- en Vernieuwingsfonds	30,000	
		55,000
Algemeen totaal... .. fr.		825,000

RECETTES.*1. Désignation des produits.*

Location de cube frigorifique	920,000	
Produit de la vente de glace	50,000	
Produit de la location de wagons	10,000	
Produit de recettes diversés	20,000	
		1,000,000

Compte de résultat pour les mois de novembre et de décembre 1944.

<i>Recettes.</i> — Compte de prévision	fr.	1,000,000
<i>Dépenses.</i> — Compte de prévision		825,000
Bénéfice net probable... ..	fr.	175,000

ONTVANGSTEN.*1. Aanduiding der producten.*

Huur van de koelruimte	920,000
Opbrengst van den ijsverkoop	50,000
Opbrengst van de huur der wagens	10,000
Opbrengst van allerhande ontvangsten	20,000

1,000,000
Resultatenrekening voor de maanden November en December 1944.

<i>Ontvangsten.</i> — Vooruitzichtenrekening	fr.	1,000,000
<i>Uitgaven.</i> — Vooruitzichtenrekening		825,000
Vermoedelijke nettowinst... ..	fr.	175,000

(10)

NOTES JUSTIFICATIVES

A. — DEPENSES.

Art. 1 et 2.

L'évaluation des dépenses de personnel tient compte des augmentations prévues par l'arrêté du 31 octobre 1944 et des adaptations des traitements et salaires qui seront nécessaires pour assurer une exploitation normale.

Art. 3 et 4.

Les crédits de ces articles sont établis sur la base des prix des matières et salaires facturés en octobre 1944. L'article 23 de l'arrêté-loi prévoit que la Régie sera chargée des rapports de la Belgique avec l'Institut International du Froid. Le subside, représentant la contribution de la Belgique à cet organisme créé par une Convention Internationale, a été, en conséquence, incorporé dans le budget de la Régie.

Art. 6.

Le capital investi de 2,500,000 francs ressort des livres comptables. Ce capital sera déterminé pour l'exercice prochain, suivant les dispositions de l'arrêté-loi créant la Régie, par une Commission prévue à l'article 7.

Le fonds spécial de 15,000,000 de francs prévu à l'article 12 de l'arrêté-loi a pour objet de permettre l'exécution de travaux d'agrandissement de l'entrepôt frigorifique d'Anvers, suivant décision du Conseil des Ministres du 20 septembre 1944.

En vertu de l'article 13, ce Fonds spécial ne portera intérêt de 4 % qu'à partir de la deuxième année de l'entrée en vigueur de l'arrêté-loi.

La somme inscrite pour l'alimentation du Fonds d'amortissement et de renouvellement a été fixée par application de bases industrielles d'amortissement.

B. — RECETTES.

Le montant des recettes a été déterminé sur la base des tarifs en vigueur en octobre 1944. Comme les éléments des prix de revient seront influencés par les majorations des traitements et salaires ainsi que par la hausse des matières, les tarifs devront être revus, ce qui modifiera vraisemblablement le chiffre des recettes.

RECHTVAARDIGENDE NOTA'S

A. — UITGAVEN.

Art. 1 en 2.

Bij de schatting der uitgaven voor het personeel wordt rekening gehouden met de in het besluit dd. 31 October 1944 voorziene verhoogingen en met de loons- en weddenaanpassingen, noodig om een normale exploitatie te verzekeren.

Art. 3 en 4.

De in deze artikels voorziene kredieten zijn vastgesteld op basis der in October 1944 gefactureerde prijzen voor grondstoffen en loonen. Artikel 23, der besluitwet voorziet, dat de Regie belast wordt met de betrekkingen van België met het Internationaal Instituut der Koude. De toelage, de bijdrage uitmakend van België tot dit op grond eener Internationale Overeenkomts opgericht organisme werd bijgevolg, in de begroting der Regie opgenomen.

Art. 6.

Het belegde kapitaal van 2,500,000 frank blijkt uit de comptabiliteitsboeken. Dit kapitaal zal voor het volgend dienstjaar, overeenkomstig de beschikkingen der besluitwet houdende oprichting der Regie, door een in artikel 7 voorziene Commissie vastgesteld worden.

Het in artikel 12 der besluitwet voorziene Bijzonder Fonds van 15,000,000 frank, heeft voor doel, de uitvoering mogelijk te maken van de ingevolge een beslissing van den Ministerraad dd. 20 September 1944, beraamde vergrootingswerken aan het koelpakhuis van Antwerpen.

Op grond van artikel 13, zal dit Bijzonder Fonds vanaf het tweede jaar slechts na het in werking treden der besluitwet een interest van 4 t. h. 's jaars opleveren.

Het ingeschreven bedrag voor het spijzen van het Delgings- en Vernieuwingsfonds is vastgesteld geworden door toepassing van industrieele amortisatiegrondslager.

B. — ONTVANGSTEN.

Het bedrag der ontvangsten werd vastgesteld op basis van tarieven in werking in October 1944. Daar de kostprijselementen den invloed zullen ondergaan van loons- en weddenverhoogingen evenals van de verhoging der grondstoffenprijzen, zullen de tarieven moeten herzien worden, hetgeen het bedrag der ontvangsten waarschijnlijk zal wijzigen.

RÉGIE DES SERVICES FRIGORIFIQUES DE L'ÉTAT BELGE

COMPTE DE PRÉVISION POUR L'EXERCICE 1945

DÉPENSES.

TITRE I.

DÉPENSES DE PERSONNEL.

1. Indemnités tenant lieu de traitements, augmentations diverses, indemnités : familiale, de naissance, de résidence et divers. Cotisations patronales pour pensions. Frais de route et de séjour, frais de déplacement, missions et indemnités.

GRADES.	Indemnités.	Effectif.	Dépenses.	Montant par article.
Directeur fr.	63,000	1	63,000	
Sous-Directeur	47,000	1	47,000	
Sous-chef de bureau	24,000 à 34,000	4	119,000	
Rédacteur de 1 ^{re} classe	22,500 à 26,000	7	162,500	
Commis aux écritures	14,800 à 18,000	6	102,800	
Sténo-dactylographe	19,500	1	19,500	
Technicien : électricien et mécanicien	22,500	2	45,000	
Concierge-nettoyeuse	4,000	1	4,000	
Augmentation de 25 % à 40 % (arrêté du 19 janvier 1942)			141,950	
Indemnité annuelle forfaitaire (complément de traitement) allouée à certains membres du personnel (arrêté du 10 février 1944)			26,150	
Allocation spéciale (arrêté du 28 avril 1944)			65,000	
Augmentation de 40 % (arrêté du 31 octobre 1944)			280,000	
Nominations, promotions et recrutements éventuels; augmentations aux 1 ^{er} janvier et 1 ^{er} juillet 1945			80,000	
Prestations spéciales			6,800	
Indemnité de naissance			1,000	
Indemnité familiale			4,000	
Indemnité de caisse			29,500	
Indemnité de résidence			2,000	
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles			3,000	
Secours ordinaires			1,000	
Cotisations patronales pour pensions et Fonds d'allocations pour employés			16,800	
Frais de route et de séjour, frais de déplacement, missions et indemnités			30,000	
		23		1,250,000

2. Salaires des chefs-mécaniciens, premier machiniste, ouvriers frigoristes, magasinier et nettoyeuses. Augmentations diverses. Indemnité de résidence. Cotisations pour allocations familiales et pensions. Frais et indemnités de déplacement.

GRADES.	Salaires.	Effectif.	Dépenses.	
Chef-mécanicien fr.	16,800 à 21,700	4	75,685	
Premier machiniste	16,700	1	16,700	
Ouvrier frigoriste	11,500 à 16,400	39	527,065	
Magasinier	14,550	1	14,550	
Nettoyeuse	1,800 à 4,000	3	9,400	
		48	643,400	1,250,000

BELGISCHE RIJKSKOEL- EN VRIESDIENSTEN

VOORUITZICHTENREKENING VOOR HET DIENSTJAAR 1945

UITGAVEN.

TITEL I.

UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

1. Vergoedingen ter vervanging van jaarwedden, allerlei verhoogingen, vergoedingen : gezins-, geboorte- en verblijfsvergoedingen en andere. Werkgeversbijdragen voor pensioenen. Reis- en verblijfskosten, verplaatsingskosten, zendingen en vergoedingen.

GRADEN.	Vergoedingen.	Effectief.	Uitgaven.	Bedrag per artikel.
Directeur fr.	63,000	1	63,000	
Onderdirecteur	47,000	1	47,000	
Onderbureelhoofd	24,000 tot 34,000	4	119,000	
Opsteller 1 ^{ste} klasse	22,500 tot 26,000	7	162,500	
Schrijver	14,800 tot 18,000	6	102,800	
Steno-typiste	19,500	1	19,500	
Technicus : electricien en werktuigkundige	22,500	2	45,000	
Huisbewaakster-schoonmaakster	4,000	1	4,000	
Verhoging van 25 tot 40 t. h. (besluit dd. 19 Januari 1942)			141,950	
Forfaitaire jaarlijksche vergoeding (ter aanvulling van de wedde) toegekend aan bepaalde leden van het personeel (besluit dd. 10 Februari 1944)			26,150	
Bijzondere vergoeding (besluit dd. 28 April 1944)			65,000	
Verhoging van 40 t. h. (besluit dd. 31 October 1944)			280,000	
Eventuele benoeming, bevordering en aanwerving; verhoogingen op 1 Januari en 1 Juli 1945			80,000	
Bijzondere diensten			6,800	
Geboortevergoeding			1,000	
Gezinsvergoeding			4,000	
Verblijfsvergoeding			29,500	
Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten			2,000	
Kasvergoeding			3,000	
Gewone hulpelden			1,000	
Werkgeversbijdragen voor pensioenen en Toelagenfonds voor bedienden			16,800	
Reis-, verblijfskosten, zendingen, verplaatsingskosten en vergoedingen.			30,000	
		23		1,250,000

2. Loonen van hoofdwerktuigkundigen, eerste machinist, werklieden der koelinrichtingen, magazijnmeester en schoonmaaksters. Allerhande verhoogingen. Verblijfsvergoedingen. Bijdragen voor gezinstoelagen en pensioenen. Verplaatsingskosten en -vergoedingen.

GRADEN.	Loonen.	Effectief.	Uitgaven.	
Hoofdwerktuigkundige fr.	16,800 tot 21,700	4	75,685	
Eerste machinist	16,700	1	16,700	
Werkman der koelinrichtingen	11,500 tot 16,400	39	527,065	
Magazijnmeester	14,550	1	14,550	
Schoonmaakster	1,800 tot 4,000	3	9,400	
		48	643,400	1,250,000

	Dépenses.	Montant par article.
Report... fr.	643,400	1,250,000
Augmentations de 25 à 40 % (arrêté du 19 janvier 1942) ...	163,400	
Allocation spéciale (arrêté du 28 avril 1944) ...	98,000	
Augmentation de 40 % (arrêté du 31 octobre 1944) ...	333,900	
Augmentations, promotions et recrutements éventuels. ...	50,300	
Indemnité de résidence ...	44,500	
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles ...	3,000	
Participation à la Caisse de Compensation pour Allocations familiales ...	19,500	
Cotisations patronales pour pensions et Fonds d'allocations ...	11,000	
Secours ordinaires ...	3,000	
Frais et indemnités de déplacement... ..	5,000	
		1,375,000
3. Achat d'approvisionnements.		
Fournitures de bureau, impressions, abonnements aux journaux, autres dépenses de même nature ...	25,000	
Combustibles d'exploitation et de chauffage... ..	80,000	
Huiles, graisses, essence, ammoniac, divers et imprévus ...	160,000	
		265,000
4. DÉPENSES DE MATÉRIEL.		
<i>Dépenses diverses d'exploitation et de travaux.</i>		
Eclairage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques ...	110,000	
Loyers, redevances, dépenses de même nature ...	180,000	
Assurances des marchandises, primes contre l'incendie, assurances individuelles et collectives du personnel..	250,000	
Achat et réparations de matériel, travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage et d'éclairage, fournitures et entretien du mobilier, menues dépenses de même nature ..	170,000	
Énergie électrique ...	850,000	
Frais effectués pour le compte de clients à la réception et à l'expédition de marchandises.	30,000	
Frais divers et imprévus pouvant résulter de pertes, avaries, etc.	30,000	
Titres de transport; coût des réquisitoires de 2 ^e et de 3 ^e classes ...	55,000	
Frais pour usage d'une automobile ...	20,000	
Frais de procédure... ..	10,000	
Subside à l'Institut International du Froid ...	20,000	
		1,725,000
5. Travaux et acquisitions.		
<i>Dépenses de premier établissement.</i>		
En vue de pouvoir faire face à des dépenses résultant de travaux et achats dont la nécessité viendrait à s'imposer au cours de l'exercice ...	125,000	
		125,000
6. Charges financières et industrielles.		
<i>Charges financières envers l'Etat.</i>		
a) Intérêts sur le capital investi : 4 % sur 2,500,000 francs ...	100,000	
b) Intérêts sur le Fonds spécial 4 % sur 15,000,000 de francs pour 2 mois ...	100,000	
Alimentation du Fonds d'amortissement et de renouvellement ...	300,000	
		500,000
Total général ... fr.		5,240,000

	Bedrag per artikel.	Uitgaven.
Overdracht... .. fr.	643,400	1,250,000
Verhooging van 25 tot 40 t. h. (besluit dd. 19 Januari 1942)	163,400	
Speciale toelage (besluit dd. 28 April 1944)	98,000	
Verhooging van 40 t. h. (besluit dd. 31 October 1944)	333,900	
Eventuele verhoogingen, bevorderingen en aanwervingen	50,300	
Verblijfsvergoeding	44,500	
Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten	3,000	
Deelneming aan de Compensatiekas voor Gezinstoelagen	19,500	
Werkgeversbijdragen voor pensioenen en Toelagenfonds	11,000	
Gewone hulp-gelden	3,000	
Verblijfskosten en vergoedingen	5,000	
		1,375,000

3. Aankoop van voorraden.

Bureelbenodigdheden, drukkosten, abonnementen op kranten, andere uitgaven van soortgelijken aard	25,000	
Exploitatie- en verwarmingsbrandstoffen	80,000	
Oliën, vetten, benzine, ammoniak, allerhande en onvoorziene kosten	160,000	
		265,000

4. UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

Verscheidene uitgaven voor exploitatie en uitvoeringswerken.

Verlichting, water, frankeering van briefwisseling, telegrammen en telefonische mededeelingen	110,000	
Huur, cijzen en uitgaven van denzelfden aard	180,000	
Verzekeringen der waren, brandpremie, individuele en collectieve verzekeringen van het personeel	250,000	
Aankoop en herstelling van het materieel, werken tot onderhoud der lokalen, verwar- mings, verlichtingsloestellen, levering en onderhoud van mobiliair, kleine uitgaven van soortgelijken aard	170,000	
Electrische energie	950,000	
Voor rekening van klanten bij de ontvangst en verzending der waren gedane onkosten. Allerhande en onvoorziene kosten eventueel voortspruitend uit verliezen, bescha- digingen, enz.	30,000	
Vervoerdocumenten : kosten voor de vorderingen van 2 ^e en 3 ^e klasse	55,000	
Kosten voor het gebruik van een automobiel	20,000	
Kosten van geding	10,000	
Subsidie aan het Internationaal Instituut der Koude	20,000	
		1,725,000

Werken en aanwinsten.

Kosten van eerste inrichting.

Ten einde de kosten te dekken voortspruitende uit werken, aankopen die in den loop van het dienstjaar mochten noodig blijken	125,000	
		125,000

6. Financiële en industriële lasten.

Financiële lasten tegenover den Staat.

a) Interest van het belegde kapitaal 4 t. h. op 2,500,000 frank	100,000	
b) Interest van het bijzonder fonds 4 t. h. op 15,000,000 frank voor 2 maanden	100,000	
Spijziging van het Delgings- en Vernieuwingsfonds	300,000	
		500,000

Algemeen totaal... .. fr. 5,240,000

RECETTES.*Désignation des produits.*

Location de cube frigorifique	5,475,000	
Produit de la vente de glace... ..	350,000	
Produit de la location de wagons.	50,000	
Produit de recettes diverses... ..	100,000	
Intérêts des fonds disponibles	25,000	
		6,000,000

Compte de résultat pour l'exercice 1945.

<i>Recettes</i> — Compte de prévision	6,000,000
<i>Dépenses.</i> — Compte de prévision..	5,240,000
Bénéfice net probable fr.	760,000

ONTVANGSTEN.*1. Aanduiding der producten.*

Huur van de koelruimte	5,475,000	
Opbrengst van den ijsverkoop	350,000	
Opbrengst van de huur der wagens	50,000	
Opbrengst van allerlei ontvangsten	100,000	
Interest van beschikbaar fonds	25,000	
		6,000,000

Resultatenrekening voor het dienstjaar 1945.

<i>Ontvangsten.</i> — Vooruitzichtenrekening	fr.	6,000,000
<i>Uitgaven.</i> — Vooruitzichtenrekening		5,240,000
Vermoedelijke nettowinst... ..	fr.	760,000